

§ 2er. Le montant octroyé sera versé en trois tranches :

Une première tranche de 50 % sera libérée après l'engagement de la subvention et sur demande de l'asbl.

Une deuxième tranche de 30 % sera versée trois mois après la signature du présent arrêté et après présentation des pièces justificatives nécessaires.

Un solde de 20 % sera versé après présentation des pièces justificatives nécessaires.

§ 3. Le montant visé à l'article 1 est destiné à couvrir les frais de personnel, de fonctionnement et de l'organisation.

§ 4. Les pièces justificatives sont datées, signées par l'asbl et certifiées sincères et véritables pour les sommes payées. Elles sont introduites en trois exemplaires.

§ 5. La Direction d'administration de l'Aide sociale du Ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, boulevard Anspach 1, 13<sup>e</sup> étage, 1000 Bruxelles se charge du traitement administratif. Toute la correspondance relative au traitement administratif dans le cadre du présent arrêté est envoyée à l'adresse précitée.

**Art. 3.** Toutes les créances et les pièces justificatives établies dans le cadre du présent arrêté doivent être à la disposition de l'administration au plus tard le 31 octobre 2002.

Seuls les tribunaux de Bruxelles sont compétents en cas de litige.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mars 2001 et se termine le 14 mars 2002.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intégration sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
J. VANDE LANOTTE

§ 2. Het toegekende bedrag zal in drie schijven worden betaald :

Een eerste schijf van 50 % wordt vrijgemaakt na het vastleggen van de toelagen en na aanvraag door de VZW.

Een tweede schijf van 30 % zal betaald worden drie maanden na de ondertekening van dit besluit en na voorlegging van de noodzakelijke verantwoordingsstukken.

Een saldo van 20 % zal betaald worden na voorlegging van de noodzakelijke verantwoordingsstukken.

§ 3. Het bedrag bedoeld in artikel 1 dient om personeels-, werkings- en organisatiekosten te dekken.

§ 4. De bewijsstukken worden gedateerd, ondertekend door de VZW en voor de gevorderde sommen voor waar en oprecht verklaard. Zij worden in drie exemplaren ingediend.

§ 5. Op de administratieve verwerking wordt toegezien door de Bestuursdirectie voor het Maatschappelijk Welzijn van het federaal Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Anspachlaan 1, 1000 Brussel, 13<sup>e</sup> verdieping. Alle briefwisseling in verband met de administratieve verwerking in het kader van dit besluit wordt aan dit adres gericht.

**Art. 3.** Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken in het kader van dit besluit dienen uiterlijk op 31 oktober 2002 in het bezit te zijn van de administratie.

In geval van betwisting zijn enkel de Brusselse rechtbanken bevoegd.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 15 maart 2001 en wordt beëindigd op 14 maart 2002.

**Art. 5.** Onze Minister van Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
J. VANDE LANOTTE

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 2883

[C — 2001/00631]

**4 JUILLET 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de deux arrêtés royaux modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 7 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers,

- de l'arrêté royal du 10 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 7 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers;

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2883

[C — 2001/00631]

**4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van twee koninklijke besluiten tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 7 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels,

- van het koninklijk besluit van 10 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 7 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels;

— de l'arrêté royal du 10 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 fixant le nombre global de médecins, réparti par Communauté, ayant accès à l'attribution de certains titres professionnels particuliers.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

— van het koninklijk besluit van 10 november 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot vaststelling van het globaal aantal geneesheren, opgesplitst per Gemeenschap, die toegang hebben tot het verkrijgen van bepaalde bijzondere beroepstitels.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe 1 - Bijlage 1

**MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**

**7. NOVEMBER 2000 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der nach Gemeinschaften aufgeteilten Gesamtzahl Ärzte, denen Zugang zu bestimmten besonderen Berufsbezeichnungen gewährt wird**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 35*nonies* § 1 Nr. 1, eingefügt durch das Gesetz vom 29. April 1996 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 1998;

Aufgrund der Stellungnahme der Planungskommission-Medizinisches Angebot vom 10. Februar 2000;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 3. Juli 2000;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass die Studenten vor Beginn des akademischen Jahres 2000-2001 informiert werden müssen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 20. September 2000, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf gemeinsamen Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In den Königlichen Erlass vom 29. August 1997 zur Festlegung der nach Gemeinschaften aufgeteilten Gesamtzahl Ärzte, denen Zugang zu bestimmten besonderen Berufsbezeichnungen gewährt wird, wird ein Artikel *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *2bis* - § 1 - Die Anzahl Kandidaten, denen, nachdem sie das in Artikel 2 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen erwähnte Diplom erhalten haben, jährlich Zugang zur Ausbildung für die Berufsbezeichnung «Allgemeinmediziner», die Gegenstand der in Artikel 35*ter* desselben Erlasses erwähnten Zulassung ist, gewährt wird, wird wie folgt festgelegt:

300 für das Jahr 2004;

300 für das Jahr 2005;

300 für das Jahr 2006.

§ 2 - Pro Gemeinschaft wird diese Anzahl wie folgt festgelegt:

1. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlussdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Flämischen Gemeinschaft abhängt:

180 für das Jahr 2004;

180 für das Jahr 2005;

180 für das Jahr 2006;

2. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlussdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Französischen Gemeinschaft abhängt:

120 für das Jahr 2004;

120 für das Jahr 2005;

120 für das Jahr 2006.»

**Art. 2** - In denselben Königlichen Erlass wird ein Artikel *2ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *2ter* - § 1 - Die Anzahl Kandidaten, denen, nachdem sie das in Artikel 2 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen erwähnte Diplom erhalten haben, jährlich Zugang zur Ausbildung für die Berufsbezeichnungen der Fachärzte, die Gegenstand der in Artikel 35*ter* desselben Erlasses erwähnten Zulassung sind, gewährt wird, wird wie folgt festgelegt:

400 für das Jahr 2004;

350 für das Jahr 2005;

300 für das Jahr 2006.

§ 2 - Pro Gemeinschaft wird diese Anzahl wie folgt festgelegt:

1. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlussdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Flämischen Gemeinschaft abhängt:

240 für das Jahr 2004;

210 für das Jahr 2005;

180 für das Jahr 2006;

2. was die Anzahl Kandidaten betrifft, die Inhaber eines Abschlussdiploms sind, das von einer Universität ausgestellt wurde, die von der Französischen Gemeinschaft abhängt:

160 für das Jahr 2004;

140 für das Jahr 2005;

120 für das Jahr 2006.»

**Art. 3** - Unser Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt und Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 7. November 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Volksgesundheit

Frau M. AELVOET

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Annexe 2 - Bijlage 2

#### MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

#### 10. NOVEMBER 2000 - Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der nach Gemeinschaften aufgeteilten Gesamtzahl Ärzte, denen Zugang zu bestimmten besonderen Berufsbezeichnungen gewährt wird

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 35 *nonies* § 1 Nr. 1, eingefügt durch das Gesetz vom 29. April 1996 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 1998;

Aufgrund der Stellungnahme der Planungskommission-Medizinisches Angebot vom 10. Februar 2000;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 3. Juli 2000;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass die Studenten vor Beginn des akademischen Jahres 2000-2001 informiert werden müssen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 20. September 2000, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf gemeinsamen Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 zur Festlegung der nach Gemeinschaften aufgeteilten Gesamtzahl Ärzte, denen Zugang zu bestimmten besonderen Berufsbezeichnungen gewährt wird, wird in Artikel 6 unnummeriert.

**Art. 2** - In denselben Königlichen Erlass wird ein Artikel 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 4 - Die Gesamtzahl Kandidaten, denen, nachdem sie das in Artikel 2 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen erwähnte Diplom erhalten haben, jährlich Zugang zur Ausbildung für die besonderen Berufsbezeichnungen, die Gegenstand der in Artikel 35 *ter* desselben Erlasses erwähnten Zulassung sind, gewährt wird, wird wie folgt festgelegt:

700 für das Jahr 2007;

700 für das Jahr 2008.»